



## 빠른 안내서

# 학생 개인정보보호정책

자세한 개인정보보호 권리 및 관련법령 및 권리 행사는 학교 담당자에게 문의해 주시거나 다음을 참조하세요:

[bit.ly/FERPAHI](http://bit.ly/FERPAHI)

이 안내책자는 하와이 공립학교의 학생 개인정보 보호정책에 관한 학부모 공지 및 안내에 대한 요약본으로 온라인 [bit.ly/FERPAGuide](http://bit.ly/FERPAGuide) 에서도 참조 가능하고 각 학교에도 사본이 비치되어 있습니다.

## FERPA 란 무엇인가?

Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)란 가족 교육 권리 및 개인정보보호법으로 학생들의 개인 식별 정보 (PII)와 학생 기록부 상에 기재된 학생과 직접 관련된 모든 정보를 보호하는 연방법입니다. 학교, 복합 지역 사무실, 교육구 사무실 및 하와이 주교육부 (HIDOE) 사무실은 학생 정보를 다음과 같이 보관하고 있습니다:

- 누적, 특수 교육 및 영어 학습자 파일의 경우 문서 형식; 그리고
- 종적 데이터 시스템, 학생 정보 시스템, 그리고 전자 종합 학생 지원 시스템의 경우 전자 형식.

이들 기록물들에는 연락처 정보, 등록 양식, 성적표, 각종 증명서, 징계 알림장 등이 포함되어 있을 수 있습니다. 특정 학생의 개인 식별 정보 (PII)는 해당 커뮤니티의 한 이성적인 사람이 해당 학생을 식별할 수 있도록 그 학생과 관련된 모든 정보를 포함합니다.

학부모, 보호자 및 자격있는 학생 (18 세 이상)은:

- 검사하고자 하는 기록(들)을 담당하는 학교장에게 서면 요구를 제출함으로써 학생의 교육 기록을 검사 및 검토할 수 있습니다; 정확하지 않거나 오도된 정보를 수정하기 위해서, 또는 FERPA 에 따라 학생의 프라이버시 권리에 대한 위반을 시정하기 위해서 학생 교육 기록의 변경 요청할 수 있습니다;
- 학교가 학생의 교육 기록이 담긴 정보를 공개하기 전 서면 동의를 제공할 수 있습니다; 그리고
- 학교의 FERPA 위반이 의심될 경우 HIDOE 그리고/또는 미국 교육부를 고소할 수 있습니다.

학부모, 보호자, 또는 자격있는 학생은 기록에 대한 열람, 검토, 또는 변경을 요구할 때, 또는 기록 공개를 요구할 때 학교장에게 직접 서면으로 요청할 수 있습니다.

### 학생 정보 보호에 대한 책임은 누가 지는가?

HIDOE 의 직원 및 봉사자들의 경우 우연이든 고의적이든 학생 정보를 보게 될 수 있기 때문에, 학교 관계자들 모두 이 정보를 보호해야 할 책임이 있습니다.

### 학생 교육 기록과 개인 식별 정보 (PII)에 액세스 가능한 사람은 누구인가?

일반적으로, HIDOE 는 개인 식별 정보 (PII)나 학생의 교육 기록에 있는 정보를 HIDOE 와 관계없는 사람에게 공개해야 하는 경우 학부모, 보호자, 또는 자격있는 학생으로부터 서면 동의를 받아야 합니다. 학교 관계자들의 경우 합당한 교육적 이해관계를 가지거나 자신의 직업적인 책임을 수행해야 하는 경우 동의없이도 이 기록들에 액세스할 수도 있습니다. 몇 가지 예들입니다:

- 교습 및 학습 개선을 위해 데이터를 분석하기 위해서;
- HIDOE 운영을 관리하기 위해서;
- 학생, 교사, 학교 및 프로그램 결과들을 평가하기 위해서;
- 학생, 교사 및 학교에 지원 또는 서비스를 제공하기 위해서; 그리고
- 기록이 정확한지 확인하기 위해서.

### 학생 정보 공개시 동의가 필요없는 경우는 언제인가?

일반적으로, 개인 식별 정보 (PII)와 학생 교육 기록 정보는 동의가 없으면 공개할 수 없지만, 몇몇의 예외적 상황에서 FERPA 규정에 의해서 HIDOE 는 이 기록들을 동의없이도 공개할 수 있습니다. HIDOE 는 학생 정보 프라이버시가 보호될 수 있도록 최선의 노력을 하고 있으며, 정보가 공유되어야 할 때는 학부모, 보호자, 그리고 자격있는 학생에게 그 시기와 이유를 통지하고 있습니다. 가장 일반적인 상황은 다음과 같습니다:

- **학교 관계자들.** HIDOE 가 학교 관계자로 지명한 개인은 합당한 교육적 이해관계가 있다면 학생 정보를 학부모, 보호자, 또는 자격있는 학생의 동의없이도 수령할 수 있습니다. HIDOE 는 주 공립 학교 직원들이 학생들을 위한 성과와 기회들을 개선하기 위해서 프로그램 및 학생 수행 능력을 평가할 때 학생 데이터를 동료들과 공유할 것을 권장합니다.
  - 학교 관계자는 해당 학교가 행정, 감독, 교습, 또는 지원팀으로 고용한 사람, 하와이 주교육부가 고용한 사람들, 또는 학교

이사회에서 일하는 사람을 일컫습니다. 학교가 학교 직원들을 이용해서 수행할 수도 있는 제도적 서비스나 기능을 수행하고, 교육 기록에 기재된 개인 식별 정보의 사용 및 관리에 관해서 학교의 직접적인 관리하에 있는 외부 자원봉사자 또는 계약업체; 공식 학교 위원회에서 자원봉사하는 학부모나 학생; 또는 자신의 업무 수행을 위해서 다른 학교 관계자를 돕는 학생이나 다른 자원봉사자도 학교 관계자에 포함됩니다. 학교 관계자는 자신의 직책에 요구하는 업무를 수행하기 위해서 교육 기록을 검토할 필요가 있다면 정당한 교육적 이해관계를 가집니다.

- **디렉토리 정보.** HIDEO 는 일부 정보를 학부모, 보호자, 또는 자격있는 학생이 정보를 공개하지 말라고 요청하지 않는 한 동의없이도 공개될 수 있는 디렉토리 정보로 규정할 수 있습니다. 공개 비공개 요청은 자주 “거부 요청”으로 지칭됩니다. 디렉토리 정보 공개는 유해한 것이거나 개인정보 침해로 보지 않습니다.

디렉토리 정보는 보통 다음과 같은 학교 출판물들에 사용됩니다:

- 드라마 제작에서 학생의 역할을 표시하는 연극 전단지;
- 졸업앨범 ;
- 우등생 명부나 기타 수상자 명단;
- 졸업식 일정표; 그리고
- 레스링과 같은 운동팀 학생의 몸무게와 키가 기재된 운동 경기 전단지.

HIDEO 는 다음과 같은 정보를 **디렉토리 정보**로 규정합니다:

- 학생 이름
- 주소
- 전화 번호
- 생년월일 및 출생지
- 출석 날짜 (즉, 입학/전출 날짜)
- 학년
- 공인 활동 및 스포츠 참여도
- 운동팀 학생의 몸무게와 키
- 우등상 및 수료증 등 수상 경력 (예를 들면, 학위증)
- 가장 최근 다녔던 전 교육 기관 또는 학교
- 졸업 날짜

만약 학부모, 보호자, 또는 자격있는 학생이 “옵트 아웃”이라고 불리는 비공개 서면 요청을 제출하면, HIDEO 는 이 비공개 요청에 따라 해당 학생의 디렉토리 정보의 모두 또는 일부를 공개하지 않을 수 있습니다. 학교는 학부모, 보호자, 또는 자격있는 학생에게 사인하고 날짜를 기입한 서한을 수락할 것입니다. 디렉토리 정보 및 옵트 아웃 방법에 대한 더 자세한 설명은 온라인 [bit.ly/hidoedirectoryinfo](http://bit.ly/hidoedirectoryinfo) 에서 참조할 수 있으며, 사본을 원하신다면 학교에 문의해 주시기 바랍니다.

- **교육 기록 전송.** HIDEO 는 학생이 입학이나 전학하고자 하는 타학교 또는 고등 교육 기관에 해당 학생의 입학 또는 전학을 목적으로 교육 기록을 공개할 수 있습니다.
- **건강 또는 안전 비상상황.** HIDEO 는 임박한 또는 실제 긴급상황 또는 자연재해의 경우 학생들 또는 다른 개인들의 건강 또는 안전을 보호하기 위한 목적으로 교육 기록부의 정보를 공개할 수 있습니다.
- **주정부 및 연방정부 기관들.** HIDEO 는 미국 감사원, 법무부, 또는 국무부의 책임자들에게 교육 기록을 공개할 수 있습니다. HIDEO 는 교육 기록을 주정부와 교육 당국에도 공개할 수 있습니다.
- **감사, 인증, 연구 및 평가.** HIDEO 를 대신하여 감사, 인증 기능, 연구 또는 평가를 수행하는 개인, 회사, 또는 조직은 정보를 특수 목적을 위해서만 사용한다면 학생 교육 기록에 기재된 정보를 받아 볼 수 있습니다. 이 정보는 재사용할 수 없으며, 다른 개인, 회사, 또는 조직과 공유할 수 없습니다. 이 정보는 또한 마케팅 목적으로 사용할 수 없습니다.

### 학생 권리 보장 수정 조항 (PPRA)이란 무엇인가?

연방 PPRA 는 저희의 정보 조사, 수집 및 사용 행위에 대해서 학부모에게 특정 권리를 부여합니다. 이는 다음과 같은 권리들을 포함하나, 이에 국한되지 않습니다:

1. 학생이 미 교육부가 지원하는 경우 한 개 이상의 다음의 보호된 영역들에 대한 설문 조사에 응해야 하기 전 동의할 권리:
  - 학생 또는 학부모의 정치적 소속 또는 신념;
  - 학생 또는 학생 가족의 정신적 또는 심리적 문제;
  - 성적 행동 또는 태도;
  - 불법, 반사회적, 자기 비방, 또는 품위를 손상시키는 행동;
  - 응답자들이 가까운 가족 관계를 맺고 있는 다른 사람들에 대한 비판적 평가;
  - 변호사, 의사, 또는 장관들과 같이 법적으로 인정받는 특권층과의 관계;
  - 학생 또는 학부모의 종교 생활, 소속 또는 신념; 또는
  - 프로그램 적격성을 결정하기 위해 법이 요구하는 것 이외에, 수입.
2. 다음에 관한 통지와 학생을 제외시킬 수 있는 기회를 받을 권리:
  - 자금을 상관없이 기타 모든 보호된 정보 조사;
  - 학교나 그 대리기관이 관리하는 출석 조건으로 꼭 필요하지만, 학생의 즉각적인 건강 및 안전 보호에는 꼭 필요하지 않은 청력, 시력 또는 척추 측만증 검사를 제외한 각종 비응급, 침투성 신체 검사 또는 검진, 또는 주법에 따라 허용되거나 요구되는 모든 신체 검사 또는 검진; 그리고
  - 마케팅, 판매, 또는 타인에게 정보를 배포할 목적으로 학생들에게 얻은 개인 정보를 수집, 공개, 또는 사용하는 활동들.
3. 요청시 그리고 실행 또는 사용 전, 검사할 권리:
  - 제 3 자가 제작한 학생들의 보호된 정보 설문 조사;
  - 위의 마케팅, 판매, 또는 기타 배포를 목적으로 학생들로부터 개인 정보를 수집하는 데 사용되는 도구들; 그리고

- 교육 커리큘럼의 일부로 사용되는 교습 자료.

HIDOE 는 학생이 위에 나열된 한 개 이상의 보호된 영역들에 관한 특정 활동이나 설문조사에 참여할 예정이라면 학부모에게 통지해 드려 학부모가 자녀를 참여에서 제외시킬 수 있는 기회를 제공해 드립니다.

PPRA 권리에 대한 통지는 온라인 [bit.ly/hidoeppra](http://bit.ly/hidoeppra) 에서 참조할 수 있거나 학교 사무실에 문의하실 수 있습니다.

#### 진정 제기 방법:

FERPA 또는 PPRA 하에 자신의 권리가 침해되었다고 믿는 학부모는 진정을 제기할 수 있습니다:

우편으로 주교육부에 진정을 접수하는 경우:

Data Governance and Analysis Branch  
Department of Education  
P.O. Box 2360  
Honolulu, Hawaii 96804

이메일로 주교육부에 진정을 제기하는 경우:

진정은 [FERPA@notes.k12.hi.us](mailto:FERPA@notes.k12.hi.us) 로 이메일을 보내어 접수할 수 있습니다.

학부모는 FERPA 를 집행하는 미교육부 사무실에도 진정을 접수할 수 있습니다:

우편으로 연방 교육부에 진정을 접수하는 경우:

Family Policy Compliance Office (가족정책준수실)  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue,  
SW Washington, DC 20202-5901

#### **HIDOE 는 교육 개선을 위해서 학생 데이터를 어떻게 사용하고 있는가?**

HIDOE 는 교육을 평가하고 개선하기 위해서 주내 학교 전반에 걸쳐 학생 정보를 공유함으로써 학생들에게 더 나은 교육 기회와 성과를 제공하기 위해 노력하고 있습니다. 정보 공유는 다음과 같이 여러 가지 형태로 이뤄지고 있습니다:

- 한 학생의 과거 기록은 해당 학생이 현재 등록하고 있거나 등록하려는 학교와 복합 지구 (Complex Area)의 학교 관계자들에게 “전달” 공유됩니다. 이것은 전학하더라도 학생의 모든 요구가 충족될 수 있도록 보장합니다. 이 절차는 또한 학교가 입학생에 대비할 수 있도록 도와줍니다.
- 현재 학생들에 대한 데이터는 특정 학생의 성과에 영향을 미쳤을 수도 있는 정책 및 관행들을 되돌아 볼 수 있도록 학생이 과거에 다녔던 학교와 복합 지구의 학교 관계자들에게 “역으로” 공유됩니다.
- 복합 지구와 주정부는 학생 데이터를 분석하여 어떤 정책이 효과적인지 어떤 정책이 변경되어야 하는지 결정합니다.